

**RECORDING TRANSCRIPT  
LEVEL 3 FRENCH (91543), 2018**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 3 French for 2018.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time you will hear the passage as a whole; the second and third times you will hear the passage in sections with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage you will have time to review your answers.

Open your booklet to page 2.

*ENGINEER PAUSE 5 SECONDS*

**READER 1 First Passage**

**READER 2** Witi Ihimaera et la Légion d'honneur

**READER 1** Witi Ihimaera and the French Legion of Honour Award

France and New Zealand have a special relationship. Listen to this report about how one New Zealander has been recognised by France. **Question One** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or French. You now have 30 seconds to read the question. Turn the page to see all parts of the question, and extra space for Listening Notes.

*ENGINEER PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 2** accorder

**READER 1** means to bestow, or award

**READER 2** honorer

**READER 1** means to honour, or bring honour to

**READER 2** le pionnier

**READER 1** means pioneer

**READER 2** *Pai/La Légende des Baleines*

**READER 1** is *Whalerider*, a novel by Witi Ihimaera

*FIRST PASSAGE – SECTION A*

**READER 2** En 2017, le gouvernement français a accordé à Witi Ihimaera la Légion d'honneur pour reconnaître la place importante qu'il tient dans la littérature néo-zélandaise. Madame l'Ambassadeur de France elle-même lui a donné la médaille. D'abord, elle a expliqué aux invités ce que signifie la Légion d'honneur, qui est, en effet, la plus haute décoration accordée par la France. Aujourd'hui, le nombre de légionnaires, le nom donné aux gens qui ont reçu la médaille, est de cent mille. De nos jours, autant de femmes sont nommées que d'hommes.

*FIRST PASSAGE – SECTION B*

**READER 2** Qui peut recevoir la Légion d'honneur? D'abord, des personnes qui ont, par leurs actions, honoré la France dans le commerce, l'éducation ou les arts, par exemple. Il peut s'agir de professeurs, chercheurs, chefs d'entreprise, policiers, chanteurs, de personnes connues ou d'inconnus. Le plus important, c'est d'avoir travaillé pour la communauté, d'avoir fait au moins vingt ans de services publics, ou d'avoir eu une expérience professionnelle exceptionnelle.

Puis, certaines personnes sont presque assurées de la recevoir. Pour la plupart, ce sont des gens qui ont représenté la France, soit aux concours sportifs, soit au niveau du gouvernement ou de la diplomatie : par exemple, les gagnants de médailles d'or aux Jeux Olympiques, les anciens ministres, ou les diplomates.

Finalement, la Légion d'honneur n'est pas réservée aux Français seulement : des chefs d'État, Premiers ministres, ambassadeurs, hommes d'affaires ou artistes étrangers sont régulièrement décorés, pourvu qu'ils aient un rapport spécial avec la France.

*FIRST PASSAGE – SECTION C*

**READER 2** En 2017, à l'occasion de la fête nationale, l'Ambassadeur de France en Nouvelle-Zélande, Florence Jean-Blanc Rislér, a rappelé les excellentes relations qu'entretiennent nos deux pays. À la fin de son discours, Madame l'Ambassadeur a honoré « un pionnier de la littérature maorie qui a participé à la renaissance de cette culture en Nouvelle-Zélande et en France ». L'une de ses œuvres les mieux connues en France est *Paï ou La Légende des Baleines*, à cause du succès du film qui a fait sa première européenne en France en 2003. Witi Ihimaera, le premier auteur maori à avoir été publié et, en plus, à être traduit en français, rejoint donc d'autres grands noms de la culture néo-zélandaise déjà honorés par la France.

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses

**Question One.**

Section A

Glossed vocabulary

**READER 2** accorder

**READER 1** means to bestow, or award

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B

Glossed vocabulary

**READER 2** honorer

**READER 1** means to honour, or bring honour to

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C  
Glossed vocabulary

**READER 2** honorer

**READER 1** means to honour, or bring honour to

**READER 2** le pionnier

**READER 1** means pioneer

**READER 2** *Pai/La Légende des Baleines*

**READER 1** is *Whalerider*, a novel by Witi Ihimaera

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER* *INSERT FIRST PASSAGE – SECTION C*  
*PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question One. You now have 2 minutes to review your answers.

*ENGINEER* *PAUSE 120 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 4*

**READER 1** **Second Passage**

**READER 3** A. J. Hackett et le viaduc de la Soulevre

**READER 1** A. J. Hackett and the Soulevre Viaduct

Listen to an interview on French radio with A. J. Hackett, one of the pioneers of extreme sports.

**Question Two** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or French. You now have 30 seconds to read the question. Turn the page to see all parts of the question, and extra space for Listening Notes.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**READER 1** First reading

Glossed vocabulary

**READER 3** le Gouverneur-Général

**READER 1** is the Governor-General, currently Dame Patsy Reddy

**READER 3** le saut à l'élastique

**READER 1** means bungy jump

*SECOND PASSAGE – SECTION A*

**READER 3** Récemment en Nouvelle-Zélande, A. J. Hackett a reçu la médaille de l'Ordre du Mérite de la part du Gouverneur-Général, Dame Patsy Reddy. Aujourd'hui il répond à nos questions.

Il y a 30 ans, vous avez sauté de la Tour Eiffel. Pourquoi ?

**READER 5** D'abord, la Tour Eiffel était la meilleure scène pour faire connaître au monde le bungee. Avec mon équipe, nous nous sommes préparés pendant plusieurs semaines, en observant la sécurité tout autour du site. Le soir avant, nous avons réussi à nous cacher dans le monument sans que personne ne le sache. Au petit matin, j'ai sauté. C'était génial – comme si je dansais dans l'espace avec une dame magnifique. Puis, évidemment, je me suis fait arrêter par la police ! J'ai dû promettre de repartir en Nouvelle-Zélande et de ne jamais recommencer. Quant à la France, c'est une promesse que je n'ai pas tenue, bien que ce soit la seule fois où j'aie été assez stupide pour sauter de la Tour Eiffel !

*SECOND PASSAGE – SECTION B*

**READER 3** Qu'est-ce qui vous plaît tant dans le saut à l'élastique ?

**READER 5** Ce qui me plaît surtout, c'est le fait de me sentir vivant à cent pour cent. En plus, c'est le bonheur d'avoir tenté quelque chose d'extrême. Cette passion, je voulais en faire mon métier. Mon but enfin, c'était de permettre à tous, n'importe où ils vivent, de l'essayer au moins une fois. D'ailleurs, moi, j'ai toujours envie d'aller plus loin, de créer de nouveaux projets, enfin, de repousser les limites. Le site du Viaduc de la Souleuvre en est le parfait exemple. Là nous avons imaginé des activités originales pour tous les publics.

*SECOND PASSAGE – SECTION C*

**READER 3** Justement, pourquoi avoir ouvert un site en Normandie ?

**READER 5** D'abord, ma femme est française, alors j'ai appris à aimer ce pays. Puis un jour, des amis m'ont fait découvrir la vallée de la Souleuvre, à peine à trois heures de Paris. Cela m'a étonné d'y voir l'ancien viaduc, qui est aussi une construction de Gustave Eiffel. J'avais tout de suite très envie d'ouvrir un site de bungee ici. Je me suis rendu compte que nous pourrions en faire quelque chose d'extraordinaire. Créer ce que j'avais à l'esprit n'a pas été facile, mais finalement, c'est un travail dont je suis très fier, et qui fait du viaduc de la Souleuvre un des meilleurs sites au monde. J'ai encore d'autres projets à réaliser ici – il y a tant de possibilités, mais nous y arriverons. Vous verrez, ce sera magnifique !

*ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS*



*ENGINEER TRACK 5*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses

**Question Two.**

Section A

Glossed vocabulary

**READER 3** le Gouverneur-Général

**READER 1** is the Governor-General, currently Dame Patsy Reddy

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B

Glossed vocabulary

**READER 3** le saut à l'élastique

**READER 1** means bungee jump

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION C  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION C  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** That is the end of Question Two. You now have 2 minutes to review your answers.

*ENGINEER PAUSE 120 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 6*

**READER 1 Third Passage**

**READER 4** Au souvenir de Simone Veil

**READER 1** In memory of Simone Veil

Simone Veil, one of the best known women politicians in France, died in 2017. Listen to this podcast, which recalls her life and achievements. **Question Three** is based on this passage. Use the information you hear to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or French. You now have 30 seconds to read the question. Turn the page to see all parts of the question, and extra space for Listening Notes.

*ENGINEER PAUSE FOR 30 SECONDS*

**READER 1** First reading  
Glossed vocabulary

**READER 4** juive

**READER 1** means Jewish

**READER 4** Jean d’Ormesson

**READER 1** was a Member of the Académie Française

*THIRD PASSAGE – SECTION A*

**READER 3** Simone Veil était une femme politique célèbre qui a toujours soutenu les droits de l'homme. Bien qu'ils ne l'aient pas connu personnellement, beaucoup de Français la considéraient comme faisant partie de la famille.

Rappelons d'abord la vie et la carrière de Simone Veil. Née en 1927 dans une famille juive, elle a grandi à Nice. En 1943, quand elle avait seize ans, toute la famille a été envoyée dans le camp de concentration à Auschwitz, où ses deux parents et son frère sont morts. Après la guerre, elle s'est mariée et est entrée à la faculté pour étudier le droit et la politique. Huit ans plus tard, ses études finies, et déjà mère de trois garçons, elle a commencé à travailler comme avocate. Comme Simone Veil elle-même a dit :

**READER 4** Au début de ma carrière, j'avais deux soucis principaux: à la maison, comment être une mère de famille douce, mais efficace? Au travail, comment améliorer les conditions pour les criminels dans nos prisons affreuses?

*THIRD PASSAGE – SECTION B*

**READER 3** Cependant, la plupart de sa vie professionnelle, c'est-à-dire de 1974 jusqu'à 2007, a été consacrée à la politique. En tant que Ministre de la santé, elle a lutté pour les droits des femmes et pour mettre fin à la discrimination. En 1979, à cause de sa réputation de défendre les causes justes, elle a été élue la première présidente de l'Union européenne. Pendant trois ans elle a tout fait dans son pouvoir pour construire une nouvelle Europe et pour rapprocher la France et l'Allemagne. Le succès de ses efforts est marqué même aujourd'hui par l'amitié qui existe entre ces deux pays.

*THIRD PASSAGE – SECTION C*

**READER 3** Au moment de sa mort, beaucoup ont témoigné leur respect pour Simone Veil. Le Président de la République, Emmanuel Macron, a parlé de la part de tous :

**READER 5** L'esprit d'une nation se fait de vies exemplaires. Notre nation est plus juste, grâce à vos efforts. Votre gentillesse nous a permis de devenir plus tolérants et plus compréhensifs. Je vous prie d'accepter les profonds remerciements du peuple français.

**READER 3** Une jeune femme a voulu exprimer ses sentiments:

**READER 4** Simone Veil, vous représentez ce qu'il y a de mieux en France. Vous étiez là, aux moments du plus grand avancement pour les femmes. Ma maman et moi, et sans doute beaucoup d'autres comme nous, tenons à vous dire combien nous admirons ce que vous avez accompli pour les femmes.

**READER 3** Jean d'Ormesson, membre de l'Académie Française et ancien collègue, a dit :

**READER 2** Simone Veil a toujours lutté pour la dignité des gens ordinaires. Elle s'est rendu compte du passé tragique de l'Europe, tout en faisant de son mieux pour que l'histoire ne se répète plus jamais.

*ENGINEER PAUSE FOR 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 7*

**READER 1** Second and Third readings, with pauses

**Question Three.**

Section A

Glossed vocabulary

**READER 4** juive

**READER 1** means Jewish

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION A  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION B  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C  
Glossed vocabulary

**READER 4** Jean d’Ormesson  
**READER 1** was a Member of the Académie Française

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION C  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION C  
PAUSE 15 SECONDS*

**READER 1** This is the end of the recording.